

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

ENTRE RIOS

42

EGIDO DE FELICIANO

Maestro CARMEN CHARMENT

Escuela N° 30

Fojas 1

OBSERVACIONES

*Copia
Pg. 1 gr
3
5/9*

1

Folklore Argentino
Localidad. Ejido. Feliciano. Provincia Entre Rios
Escuela. Nacional. N°: 30
Remitente Carmen Charret. Maestra
Nombre de la persona que lo narró Ramón Barreto
Edad 20 años.

Canción
La agonía

Hirió mi corazón
Mi alma sufre y padece
El amor que aumenta y crece
Mi espíritu no resiste
Porque en el mundo no existe
Para mí la dulce calma
Pues queda dentro mi alma
Tan sólo un recuerdo triste

Muerta mi felicidad
Tan sólo me resta en el mundo
La esperanza es un segundo
La he perdido para siempre.
Visto el fin de la muerte
Es lo que mi cuerpo inflama.
Es la tierra que me llaman
Al descanso eternamente

El término se aproxima
De mi fatal agonía
Me espera la tumba fría
Donde ^{me} iré a descansar
Allí el astro cala
Se aparecerá en luz pura
Pregunto mi sepultura
El rocío matinal. (Continúa.)

Si algún día en su conciencia

Viente el remordimiento
Y a exalar su lamento
Al pie de mi humilde fosa
De pensamiento y rosa
Coloqueme un ramito
Que rogara al infinito
Para que sea dichoso.

Fui

Cancion

El pensamiento
Al mejor jardín entre'
De flores bien guardada
De todas una he elegido
Porque de mi gusto fue'
Un pensamiento corte
Y el jardinero al momento
Con mucho comedimiento
Me dijo: es muy inferior
Pero para mí no hay flor
Más linda que el pensamiento

Cave:

La azucena y margarita
La clavelina y la rosa
Son flores muy primorosas
Por su fragancia exquisita
Todas ellas son bonitas
Pero esta tienen su tiempo
Con que pierden su verdor
Por eso digo que no hay flor
Más linda que el pensamiento.

Fui

Fol. Klore Argentino
 Localidad Ejido. Feliciano. Provincia. E. Rios
 Escuela. Nacional. N.º 30
 Remitente. Carmen Charmet. Maestra
 Nombre de la persona que lo narra Juan Garcilazo
 Edad

Canción
 El carai.

Amigos y camaradas
 A todos le supe amar
 Le voy a contar un cuento
 Lo que le pasó al carai

Estaba su madre enferma
 Remedios salió a buscar
 De paso encontró una fiesta
 No pensó más que en bailar
 Bailando estuvo una polka
 y empezando a tararear
 Le llegó un amigo viejo
 y así le se lo habló

Disculpe amigos carai
 Aunque se jeroqui
 Hay que le mala suerte
 El mamá co asuí
 Entonces dijo el carai
 El baile no debe dejar

Jeroqui catá chi amigo
 Hay tiempo para llorar
 Dio que claraba la aurora (Continúa.)

Rios

farcilazo

El carair (cont.)

y a su dama le pregunta:

¿Mami' p'á aputá' endé roga?

Du dama le contesto:

Che roga co mamburú;

Che re chasero rejome

Rarrié' re' échá' endé rui'

Al otro día temprano

De todo se despidió

Llorando se iba diciendo

Mi madre ya falleció

Pobrecita soy ahora

En la costa se un estero

Porque ya llega la ocasión

De ponerme luto entero.

Tui

Folklore Argentino

Localidad. Ejido. Feliciano. Provincia. Entre Rios.

Escuela Nacional. N° 30

Remitente. Carmen Charmet. Maestra.

Nombre de la persona que lo narró Maria Gallo

Edad. 77 años

Conción

Ha Sebastianas del Castillo

Nueve meses una madre

Mantiene en su vientre a un niño

Y desde el día en que nace

Está llorando el destino

si

copias en los errores no corregidos

Virra la más desahogada
De padre de otra nación
Que por nombre se llamaba
Sebastianas del Castillo

copias

Era una virra muy joven
De padre de otra nación
Escuche madre querida
Y escuche con atención
Un caso ha sucedido
En la ciudad del Trillán

Virra en dicha calle
Un joven bien parecido
Que por nombre llamaba
Don Juan Gonzalez del Puro

Y este desgraciado joven
Con el amor muy atento
A ella había solicitado
Palabra de casamiento

Y la virra lo recibió
Lleno de fe y alegría (Continúa.)

y con la mayor sangre fría
Lo clavó en su pecho hermoso
y el jorcu siempre dormía
Bajo del ombú coposo.

Plorando a Dios suplicaba
Que le cambiara la suerte
¡Oh! Dios mandame la muerte
¡Como a mi heri lo encontré

Que desgraciada soy yo
Mátame oh! Dios poderoso
Contenta muero a tu lado
Bajo del ombú coposo.

Fui

Y que su respuesta guardase
En plazo de quince días

Y habiendo cumplido el plazo
En su ventana vino
- Mi querida Sebastiana,
¿Qué es lo que ha resuelto?

Bueno gusto de tu padre
Para mí es el rescatamiento
Para darte cumplimiento

Y su padre enfurecido
De aquel período ~~insensato~~ insensato
Queriendo la rebelar
La encerró en un cuarto

Siete años estuvo así
Pasando dos mil martirios.
Ella consiguió mandar
Un pequeño papelillo
De lo cual fue su camino
De este quien se valió

A don Juan Gonzalez del Puro
Este papel le llevó y en el papel
Le decía: Don Juan Gonzalez del Puro,
A las doce de la noche lo espero
Bien proveído.
Le entregó el papel en las manos,
Y lo recibió agradecido;
Contestando lo guardase
En el plazo referido

Don las diez y don las once
Don las doce y ha salido
De las casas de los padres. (Continúa.)
sin ser de nadie sentido

Sebastiana del Castillo (cont.)

Quise ver de madre sentida
y a tu puerta
Ya he venido
Allegando a tu ventana
Aquí estoy a tu llamado
Mi querida Sebastiana

Don Juan Gonzalez del Puro
mi sentimiento es muy grande
Por lo que he padecido
Quiero matar a tu padre.

mi querida Sebastiana
yo de mi casa sali
y desde que ^{lo} determines
Pagaré su gusto así.

Mato primero a su padre
y de su madre fui sentida
y llorando le decia
Por la sangre del divino
Perdona mi hija querida.

ya mi venganza lo he hecho
y mi gusto lo hee hacer
y le dió una puñalada
Viendo el jorru esa crueldad
Se ha quedado moribundo.
- Tú tienes la culpa, infame;
No hátes vivir en el mundo.
y dió una puñalada
y en el suelo lo dejó (Continúa)

Corrió el caballo del padre
 y del amante las armas
 Donde marchando cabía
 Rumbos hacia la campaña
 Amanecieron los cadáveres
 En estado comensible
 De aquel hecho tan terrible

Dieron parte a la justicia
 De aquel suceso terrible
 y en procura de ellos salieron
 Los primos hermanos
 Fueron los que lo alcanzaron

- Cróquis truenos del gobierno
 Para quitarle la vida
 ya mi venganza lo he hecho
 y mi gusto lo he de hacer
 Con las armas y fuertes brazos
 Para pelearle cuantas vida
 Al uno de ellos mató
 y al otro lo atropelló
 y le cortó la cabeza
 Con la espada de dos filos

Dieron parte a la justicia
 y la salta procurando
 Don Juan el coneguido
 Fue el quien lo alcanzó
 y enroscando su pistola
 Cuando ella se enderzó
 Lo mató al coneguido (Continua)

Sebastiana del Castillo (cont.)

A dos de ellos malo
y sin poderle hacer nada
Vienen de casualidad
y le pega una pedrada.

Lo cual fue en el brazo izquierdo
Que se ha quedado sorprendida
Allí fue donde lo aprieta maron
donde habose ella rendido.

La sentaron al saquillo
Aqui pagará las penas
De los hechos cometidos
Han sido un favor los pechos
mis hechos voy a pagar
Que me permite o quiera
Cuatro palabritas hablar

y entonces le cantato
La justicia y el destino
Pende que vos es maron
Todo tiene conseguido
Adios pueblo y adios plaza
Aunque Sebastiana muera
Ha cumplido su venganza

Las dos muertes que yo debo
mi padre y mi madre con.
Quedan de ejemplos a todos
Para que aprendan su obligacion

Mas no, los que tengan hijos
Baquen de aqui un ejemplo
Lo que resulte pro ellos en castigo
a los hijos castigos.

Fini

Folklore Argentino
 Localidad Ejido. Feliciano. Provincia. Entre Rios.
 Escuela. Nacional. N° 30.
 Remitente. Carmen Charmet. Maestra
 Nombre de la persona que lo narró Ramón Barreto
 Edad 30 años

Canción

(Recuerdos)

Del tiempo lejano
 De mis amores
 Solo va quedando
 El recuerdo fijo.

no

Como borra el viento
 Con la arena
 Así borra el tiempo
 La desdicha ajena

Las flores cubrieron
 Al abrir su corola
 Y sus ruidos hicieron
 Las aves cantarlas

Ya se oye en el bosque
 El arrullo tierno
 Contigo de amores
 Trinos y gorjios

Con las arceutas
 Con los reuseros
 Que cantan y trinan
 Su canción de amores

Yo también amable
 Canté enamorado
 Herminias tus ras
 Que mi bien amada (Continúa.)

Recuerdo (cont)

Pero mis cantares de amor
De amor y alegría
Yo lo olvidaste amiguita mía.

Mi amor comparado
Al arbusto tierno
Yace destrozado
Deshojado muerto

Hay en voz de aquellas
Labaciones de amores
Don estas endechas
Tristes canciones
Habré las escuchas
Con alas del viento
Pueda ser que turben
En dulce sosiego

ya no es el amor
Que antes contaba.
Es el cruel dolor
Que la muerte creaba.

Pini

Folklore Argentino

Localidad: Ejió. Feliciano. Provincia. Entre Ríos.
Escuela. Nacional. N° 30
Remitente Carmen Charmet. Maestra
Nombre de la persona que lo narró: Juan Garcilazo
Edad. 31 años

Cancion

El ombú coposo.
Una tarde vi pasar
Un jorru triste y lloroso
Que se sentó a descansar
Bajo de un ombú coposo.

Lo vi ponerse a llorar
Lo miraba con cuidado
Después de haber levantado
Bruscamente levanto
Y dió tan fuerte trompazo
Que volvió a quedar sentado.

~~Cancion~~ ~~no~~

Todo me quedé atendiendo
Mas dije será solamente
Lo vi secarse la frente
Y hasta el combere tirar
Y sus dientes a declinar ~~redonar~~
Comenzaron al instante
Y aquel desgraciado amante
Para mi encuentro reposo
Al quedarse dormitado
Bajo de un ombú coposo.

El sueño fue tan somnoso
La noche se aproximaba
Y una niña apareció
Llorosa y descatellada.

Parece que su persona (Continúa.)

El ombi coposo (cont)

Descansa muy fatigada
 Levantate le gritaba
 Muy tuya y seré dichosa
 ¡El jorau siempre dormía
 Bajo del ombi coposo.

La jorau vestida de seda
 De color de carmesí
 Decía pobre de mí
 Que naaí tan desgraciada
 Por una lengua malhabida
 Toda mi suerte acabó
 Y al amante levanto'
 Limpio sus ojos lloroso
 Y el jorau siempre dormía
 Bajo del ombi coposo

Gau el amor las timero
 En la frente lo besó
 Y empezó a rogar a Dios
 Por su fin y su adoración
 Creyó que no estaba vivo
 Mas la palme equivojó
 Y en la frente lo besó
 Diciendo angel precioso
 Vienes a buscar tu timba
 Bajo de este ombi coposo

(Mu spualite inclinado.
 Ten su mano asunua (Continua.)

Folklore Argentino
 Pocalidad Ejido. Feliciano. Provincia Entre-Rios
 Escuela Nacional N° 30
 Remitente. Carmen Charriet. Maestra
 Nombre de la persona que lo narro Ramón Barreto
 Edad 30 años.

Cancion

La triguena
 Yo soy la dulce triguena
 La de los ardientes ojos
 La que ha nacido entre abrojos
 Quiere sonar y no sueña
 La que en el prado y la breña
 Para atrevia sus plantas
 La polomita que canta
 Cuando miquna la mira
 La que se queja y suspira
 Desde que el sol se levanta

1:

Yo soy la que el pagador
 Canta con dichas sonoras
 La que al oenir la aurora
 Pierde su luz y calor.
 La que a la luz del dolor
 Le gana a todos la calma
 La que jamás encuentra calma
 Desde que sueña en amores
 La que en su sien lleva flores
 y espinas dentro del alma

2:

Yo soy la de alma de fuego
 Que para amor se nació
 La que jamás ha tenido
 Una de paz ni sosiego
 La planta que muere sin riesgo
 Cuando el dueño lo abandona

Continúa

La que su frente corona
 y se muestra consolada
 La que si se ve desterrada
 Con vez de matar, perdona.

3:

Yo soy la agreste violeta
 nacida entre los breñales,
 la que de amores ideales
 guarda sus penas secretas.
 Yo soy la gacela inquieta
 que persigue el cazador,
 la que al sentir el dolor,
 de la lala que la hiere
 inclina la frente y muere
 maldiciendo al cazador.

Fin

(Continúa.)